

# 深情如潭

文 | 張信吉 公共服務組 圖 | 國立臺灣文學館

展 覽  
與  
活 動  
EXHIBITION  
AND  
EVENT

連帶於郭水潭文物捐贈展的行銷企劃，讓研究者和觀眾再次反芻作家文學歷程的魅力，原來作家的精神寄託於語言文字，亙古牽引著來來去去的閱讀者，像金銀句閃耀。

郭水潭（1908 — 1995）為日治時期鹽分地帶代表作家，擅長日文短歌、俳句，其實，作品數量不多。遠景 1982 年出版光復前台灣文學全集，有《廣闊的海》這一冊，就是以郭氏的詩為名，日治時期臺灣輝煌的詩歌表現才逐漸衝破政治的枷鎖被更多人閱讀。

新詩〈海は廣い——嫁いで行く妹に〉（廣闊的海——給出嫁的妹妹）發表於《大阪每日新聞》南島文藝欄，時間是 1930 年，距今近 90 年了。書寫兄妹之情的詩歌，大約同時代日本的宮澤賢治〈永訣之朝〉，也以「今日往遠方去的吾妹能否為我拿一碗雨雪來」，哀憫逝者。郭水潭的詩則掛念初為人妻的妹妹，是否適應窮荒的鹽鄉生活。



廣闊的海—給出嫁的妹妹

郭水潭

妹妹 你要嫁去的地方是  
白色鹽田 接著藍海  
在那廣闊的中央突出  
羅列的赤裸小港街  
那邊 露出來的  
家家的屋頂上  
鴿子和麻雀都看不見  
那邊 有鹽分的  
乾巴巴的土地上  
沒有森林 也沒有竹叢  
然而那邊的海濱都有  
美麗的貝殼像花散亂著  
那邊 有歷史的港口  
豎立著紅色戎克的帆柱林  
那邊 所有的巷道  
都刻有粗暴的腳印  
驚奇那些粗暴的風景  
耐著 廣闊有變化的生活  
還有露出的屋頂 紅戎克帆柱  
日日同樣吼叫的季節風  
妹妹 你小小的胸脯

想必會受傷吧  
那時 你必會  
想到故鄉的許多事  
在夏夜納涼著吃龍眼  
聽父親常自誇門第高貴的話  
曾經 純樸溫柔地羨慕著  
在榕樹下搖籃裡背唱母親的催眠曲  
同年的女孩子們 在院子裡玩跳  
常在月夜玉蘭花翳下捉迷藏  
妹妹 想把那些遺忘而嫁出去  
你的夢 太美了  
然而很懂事的  
善良的海邊的丈夫  
會特別愛護你  
會給你聽聽新土地的傳說吧  
天晴 無風的日子  
會溫柔地 牽著你的手  
讓你撿起海邊美麗的貝殼  
佇立在那潔淨的海灘  
你就會知道比陸地  
多麼廣闊的海

為了彰顯捐贈文學遺產予臺灣文學館的盛意，我們以春夏秋冬一個年份為限，挑選了郭水潭 4 首俳句，並繪製相應的圖卡，製成〈郭水潭短歌情四季卡〉，紙片鑲金色的詩句和銀閃的麗光，在 10 月份所推出的「蓮霧樹下親情徵句」活動，引起觀眾喜愛。我們邀請觀眾聆賞展場之後，現場寫下 1～4 行有關親情的句子，以華文或本國母語寫作無須訂題目，完成之後就可用這份創作，換取〈郭水潭短歌情四季卡〉一套四款。

也許某個讀者停駐過郭水潭的手稿之前，透過作家手跡，讀者疊合他的人生歷練，喚起屬於自我的悸動。記錄這樣的拜訪，在 2018 年 10 月我們蒐集了 312 份，並再呈現。☒



鑲著金銀句的四季卡，普獲書寫者喜愛。



秋	春
冬	夏

#### 春

飲み仲間 三寒四温 変わりなし

我們酒伴情誼彌堅，不畏寒暑永不改變。

#### 夏

コレラあり ただちひろぐる噂かな

霍亂啊～你頃刻便傳遍各地，與謠言有兩樣嗎？

#### 秋

ほろにがき棗の味よ里恋し

苦澀的棗味散發出思鄉情懷的味道

#### 冬

熱爛でほろ酔い心他時忘れ

溫酒帶來微醉的心情，讓人忘卻一切他事。